

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Gospels



The Holy Gospel Preaching of Mark אונגליין קדישא כרוזתא דמרקוס

The Gospel According To Mark

Chapter 3

- 1 ועל (& entered) טוב ישוע (Yeshua) לבנושתא (the synagogue) ואית (&) הווא (there was) תמן (there) נברא (man) חרד (a certain) דיבישא (whose was withered) אידה (his hand)
- 2 ונטרין (& watching) הוו (they were) לה (Him) דאן (so that if) מאסא (He would heal) לה (him) בשבתא (in the Sabbath) נקמרגנידי (they may accuse Him)
- 3 ואמר (& He said) להו (to him) נברא (the man) דיבישא (whose was withered) אידה (his hand) קום (stand) במצעתא (in the center)
- 4 אמר (He said) דין (but) אף (also) להון (to them) שליט (is it legal?) בשבתא (on the Sabbath) למעבר (to do) דטוב (what is good) או (or) דביש (what is evil) נפשא (life) למהוי (to save) או (or) למוכדו (to destroy) הנון (they) דין (but) שתיקין (silent) הוו (were)
- 5 וחר (& He gazed) בהון (at them) בחמתא (in anger) כד (as) כריא (it was sad) לה (to him) על (for) קשיות (the callousness) לבהון (of their hearts) ואמר (& He said) להו (to that) נברא (man) פשוט (stretch out) אידך (your hand) ופשט (& he reached out) והתקט (was restored) אידה (& was restored) אידה (his hand)
- 6 ונפקין (& went forth) פרישא (the Pharisees) בר (son of) שעתה (an hour) עם (with) דבית (some of the house) הרודס (of Herod) ומלכא (of counsel) נסכו (they took) עלוהי (concerning Him) איכנא (how) דנוכדונידי (they might destroy Him)
- 7 וישוע (& Yeshua) עם (with) תלמידוהי (His disciples) אזל (went) לה (to it) לות (the presence of) ימא (the sea) ועמא (the people) סניאא (& many) מן (from) גלילא (Galila) נקפה (gone out) הווא (had) ומן (& from) יהוד (Judea)
- 8 ומן (& from) אורשלים (Jerusalem) ומן (& from) אדום (Edom) ומן (& from) עברא (the region) דיורדנן (of Jordan) ומן (& from) צור (Tsor) ומן (& from) צידן (Tsidon) כנשא (crowds) סניאא (great) דשמעו (because they heard) הווי (had) כל (everything) דעבר (that He had done) אהו (they came) לותה (unto Him)
- 9 ואמר (& He told) לתלמידוהי (His disciples) דנקרבון (they should bring) לה (Him) ספינתא (a ship) מוטל (because of) כנשא (the crowds) דלא (lest) נהכצונידי (they would throng Him)
- 10 סניאא (many) נר (for) מאסא (healing) הווא (He was) עדמא (until) דנהון (they would be) נפלין (falling) עלוהי (upon Him) מטל (so that) דתקרבון (they might touch) לה (Him)
- 11 ואילין (& those) דאית (who) הוי (were) להון (to them) מחורתא (plagues) דרווא (of spirits) מנפתא (filthy) מא (whenever) דחאוהי (they saw Him) נפלין (falling) הוו (they were) וקעין (& they cried out) ואמרין (& they were saying) אנת (You) הו (are) ברה (the Son) דאלאה (of God)
- 12 וסני (& greatly) כמא (rebuked) הווא (He) בהון (them) דלא (lest) נגלוהי (they would reveal Him)
- 13 וסלק (& He went up) למורא (a mountain) וקרא (& He called) לאילין (those) דצבא (whom He wanted) ואתו (& they came) לותה (to join Him)
- 14 ונבא (& He chose) תרעסר (twelve) דנהון (that they would be) עמה (with Him) ודשדר (& that He would send) אמון (them) דנכרין (that they would preach)
- 15 ודנהון (that they would be) שליטין (authorized) דנאסון (demons) כריהא (the sick) ונפקין (& to cast out) דיוא (demons)
- 16 ושמו (& He named) לשמעון (Shimeon) שמא (the name) כאפא (Kapha)
- 17 וליעקוב (& Yaqob) בר (son of) זבדי (Zebedee) וליוחנן (& Yohanann) אחוהי (his brother) דיעקוב (of Yaqob) סם (which is) להון (to them) שמא (the name) בני-רגשי (B'nai Ragshi) דאיתוהי (of thunder) בני (sons) רעמא (sons) רעמא (sons) רעמא (sons)
- 18 ואנדראוס (& Andraeus) ופיליפוס (& Philipus) ובר-תולמי (& Bar-Tolmay) ומתי (& Matthai) ותאומא (& Toma) ויעקוב (& Yaqob) בר (son of) חלפי (Khalpi) ותדי (& Thadi) ושמעון (& Shimeon) קנניא ("The Jealous") (Qannia -)
- 19 ויהודה (& Yehuda) סכריושא (Skariota) הו (he) דאשלמה (he would betray Him) ואתו (& they came) לבייתא (to the house)
- 20 ואחכשו (& assembled) כנשא (the crowds) טוב (again) דלא (that not)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Gospels

The Holy Gospel Preaching of Mark



אונגליין קדישא כרוזותא דמרקוס

- (to eat) למאכל (bread) לחמא (they were) הוו (going to be able) ששכחון
21
ושמעו (& heard) אחינודה (His relatives) ונפקו (& they went out) למאהרה (to take hold of Him)
(He has gone out) נפקו (His mind) נפיק (of) הוניה (for) דמן (they were) ניד (saying) הוו
22
(Jerusalem) אורשלים (from) דמן (which) אילין (& the scribes) וספרא
(in Him) אית (is) ביה (Baelzebul) בעלזבוב (they were) הוו (saying) אמרין (had come down)
(demons) דיוא (He casts out) מפק (of demons) ודריוא (& by the ruler) וברשא
23
(to them) להון (He said) אמר (& in parables) ובמתלא (Yeshua) ישוע (them) אנון (& called)
(to cast out) למפק (Satan) לסטנא (is able) סטנא (How?) משכח (How?) אמרין
24
(itself) נפשה (against) על (for) ניד (a kingdom) ניד (if) מלכותא (will be divided) לא (not) משכחא
(kingdom) די (that) למקם (to stand) מלכותא (will be able) למקם (not) לא (will be divided) תפלג
25
(not) לא (will be divided) תפלג (itself) נפשה (against) על (a house) ביתא (will be able) למקם
(to stand) (that) למקם (house) די (will be able) ביתא (not) לא (will be divided) משכח
26
(himself) נפשה (against) על (were to rise up) קם (who is of Satan) הו (he) דסטנא (is able) אמרין (& if)
(to stand) למקם (he would able) משכח (not) לא (& were divided) ואהפלג (but) אלא (his end) די (it would be)
27
(the house) לבית (to enter) דנעול (is able) משכח (a man) אנש (not) אנש (man) משכח
(his valuables) מאנהי (& to rob) ונחטוף (of a mighty one) חטינא (except) אן (if) לוקדם (first) לחטינא
(the mighty one) נאכור (he shall bind) והדין (& then) ביתה (his house) נבוו (he shall plunder)
28
(& blasphemies) אמרין (truly) אמר (say) אלא (I) לכון (to you) דכלהון (all of them) חטוא (sins) וגודפא (& blasphemies)
(to them) להון (will be forgiven) דנדרפין (that will blaspheme) בני (the sons) אנשא (of men) נשתבקין (will be forgiven)
29
(will blaspheme) דין (but) דנגדף (whoever) מן (of Holiness) על (against) רוחא (The Spirit) דקודשא
(ever) לעלם (forgiveness) שובקנא (to him) לה (there is not) ליה (ever) ליה (ever)
(eternal) מוחיב (but) הו (is guilty) די (of judgment) לדינא (he) רלעלם (eternal) אללא
30
(in Him) משל (because) דאמרין (saying) הוו (they were) דרוחא (a spirit) טנפתא (foul) אית (is) ביה (in Him)
31
(standing) ואתו (& they came) אמה (His mother) ואחיה (His brothers) קימין (standing)
(to them) להון (that they might call Him) ונדינדי (& they sent) ונדינדי (that they might call Him) להון
32
(the crowd) כנשא (around Him) ויה (was) דין (but) הדרוהי (around Him) כנשא (the crowd)
(Your mother) אמך (behold) היא (to Him) לה (& they said) לה (to Him) היא (behold) אמך (Your mother)
(You) ואחריך (& Your brothers) לבר (outside) בעין (are seeking) לך (You) ואחריך
33
(is) וננא (& He answered) ואמר (& said) להון (to them) מן (who?) די (is) אמי (My mother)
(My brethren) אמי (are) אחי (My brethren) אמי (who?) ומן (My mother) ומן (My mother) אמי (are) אחי (My brethren)
34
(with Him) וחר (& He looked) באילין (on those) דיתבין (who were sitting) לותה (with Him)
(My brethren) אמר (& He said) היא (behold) אמי (My mother) והיא (& behold) אחי (My brethren) אמר
35
(the will) מן (whoever) דנעבר (shall do) ניד (for) צבינה (the will) מן (whoever) דנעבר
(& My mother) אלהא (of God) הווי (is) אחי (My brother) וחרתי (& My sister) ואמי (& My mother) אלהא

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Gospels

The Holy Gospel Preaching of Mark  אונגליין קדישא בררזוחא דמרקוס